

Actividades de los Activities of CISS' bodies

Secretaría General

XXV Asamblea General de la CISS – Reunión Anual 2009

Se llevó a cabo la XXV Asamblea General de la CISS en la Ciudad de Guatemala, Guatemala, en el mes de noviembre, en el Hotel Westin Camino Real. En la misma, se presentó el Informe de la Seguridad Social 2010, cuyo título es “Seguridad Social y Mercados de Trabajo a lo largo del Ciclo Económico”. Dicho evento contó con una amplia participación de las autoridades de los distintos órganos que conforman la Conferencia.

Comisión Americana de Actuaría y Financiamiento (CAAF)

Se designó como nuevo Secretario Técnico de la Comisión al Instituto Guatemalteco del Seguro Social (IGSS).

Se acordó impulsar un estudio técnico relacionado con un Seguro Social de Dependencia o Cuidados de Largo Plazo, en colaboración con la Caja de Compensación de Los Andes de Chile y la CISS, el cual se presentará en la Reunión Anual de 2010.

Se inició el proceso para programar una reunión técnica en septiembre de 2010 en Santiago de Chile para analizar los efectos y desafíos actuariales de la reforma previsional realizada en Chile en 2007, así como la aplicación de normas y modelos IFRS para la gestión de riesgos en las inversiones financieras de las reservas de seguridad social.

Comisión Americana del Adulto Mayor (CADAM)

Se llevó a cabo del 23 al 25 de noviembre en Bogotá, Colombia, el 3er Congreso Internacional de Envejecimiento “Hacia un Futuro Sostenible para una Sociedad Mayor”, organizado conjuntamente por COMPENSAR y CODESS y auspiciado por la CADAM.

Se propuso organizar una reunión técnica en mayo de 2010 en Buenos Aires, Argentina.

General Secretariat

XXV General Assembly of the CISS – Annual Meeting 2009

In November, in Guatemala City, Guatemala, the XXV General Assembly of the CISS was held in the Westin Camino Real Hotel. In this meeting, The Americas Social Security Report 2010 was presented, which title is “Social Security and Labor Markets through Economic Cycles”. This event relied on the participation of numerous members of the CISS.

American Actuary and Finance Commission (CAAF)

The Guatemalan Institute of Social Security (IGSS) was appointed as new Technical Secretary of the Commission.

The members of the Commission agreed to promote a technical study related to Long-Term Health-Care, in collaboration with the Los Andes Fund from Chile and the CISS, which will be presented in the Annual Meeting of 2010.

The organization procedures to organize a technical meeting in September 2010 in Chile were initiated. The goal is to analyze the effects and actuarial challenges of the provisional reform carried out in Chile in 2007, as well as the implementation of norms and IFRS models in the risk management in the financial investments of the social security reserves.

American Commission for Older Adults (CADAM)

During November 23-25, the 3rd Ageing International Congress “Towards a Sustainable Future for an Older Society” was held in Bogotá, Colombia, and was organized jointly by COMPENSAR and CODESS, and sponsored by CADAM.

The organization of a technical reunion was proposed for May 2010 in Buenos Aires, Argentina.

órganos de la CISS

Comisión Americana de Prevención de Riesgos de Trabajo (CAPRT) Se iniciaron las gestiones para llevar a cabo el XI Congreso Interamericano de Prevención de Riesgos de Trabajo en abril de 2010 en la sede del Centro Interamericano de Estudios de Seguridad Social (CISS) en la Ciudad de México.

Subregión I Andina Se llevó a cabo el Diplomado Internacional “Actualización sobre los Sistemas de Seguridad Social en el Continente y Sus Reformas” en Bogotá, Colombia, durante octubre y noviembre, con el apoyo de la Universidad del Rosario.

Subregión III Cono Sur Se llevó a cabo el Seminario “Promoviendo la Agenda Hemisférica del Trabajo Decente: Ampliar la Cobertura de la Protección Social en América Latina”, en septiembre, en Brasilia, Brasil. Dicho seminario contó con el apoyo de la Organización Internacional del Trabajo (OIT).

Se llevó a cabo también el II Encuentro Latinoamericano de Dirigentes de Regímenes de Seguridad Social de los Servidores Públicos, en octubre, en Buenos Aires, Argentina.

Se llevó a cabo además el Taller para Periodistas en noviembre en Brasilia, Brasil, gracias al apoyo de la Asociación Internacional de la Seguridad Social (AISS) y la Organización Internacional del Trabajo (OIT) de Perú.

Premio Interamericano a la Investigación en Seguridad Social 2009 En octubre se anunciaron los ganadores del Premio Interamericano a la Investigación en Seguridad Social edición 2009: el primer lugar fue para Rodrigo Barros de México por el trabajo “Ricos Pero No Más Saludables: Efectos de Un Programa de Salud para Los Pobres en México”; el segundo lugar fue para Boris Galarza de Perú

American Working Risk Prevention Commission (CAPRT) Procedures were initiated in order to celebrate the XI Inter-American Congress of Working Risk Prevention in April 2010 in the Inter-American Center for Social Security Studies, in Mexico City.

Sub-Region I Andean The International Diploma “Update on Social Security Systems in the Continent and Its Reforms” was held in Bogotá, Colombia, during the months of October and November, thanks to the support of Universidad del Rosario.

Sub-Region III South Cone The Seminar “Promoting the Hemispherical Agenda of Decent Employment: Expanding the Social Protection Coverage in Latin-America” was held in September in Brasilia, Brazil, and counted on the support of the International Labor Organization (ILO).

The II Latin-American Meeting of Managers of Social Security Regimes for Public Servants was held in Buenos Aires, Argentina, in October.

In addition, a Workshop for Journalists was held in Brasilia, Brazil, in November, thanks to the support of the International Social Security Association (ISSA) and the Peru’s International Labor Organization (ILO).

Inter-American Award for Research in Social Security 2009 The finalists were announced in October: the first place was for Rodrigo Barros, from Mexico, for his work “Wealthier but Not Much Healthier: Effects of a Health Insurance Program for the Poor in Mexico”, the second place was for Boris Galarza from Peru, for his research on “Competition in the Industry of Private Pension

por “Competencia en la Industria de Administradoras Privadas de Fondos de Pensiones”; y el tercer lugar fue para Javier Olivera, también de Perú, por la investigación “Bienestar, Desigualdad y Consecuencias Financieras de un Sistema de Pensiones Multi-Pilar: Una Reforma en Perú”. Los premios fueron otorgados durante la XXV Asamblea General en Guatemala.

Centro Interamericano de Estudios de Seguridad Social

Las actividades académicas del CIESS se desarrollaron conforme a lo previsto, e incluso, fueron adicionadas con otras no contempladas inicialmente. Así, se llevaron a cabo veintitrés actividades, capacitando a 10 650 funcionarios. El tipo de actividades y la procedencia de los participantes, se da a conocer en el siguiente cuadro:

Tipos de programa	Países representados
Actividades en sede (cursos presenciales, a distancia y semipresenciales)	Argentina, Aruba, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, Ecuador, El Salvador, Estados Unidos de América, Guatemala, Honduras, México, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay y Venezuela.
Actividades fuera de sede	
Capacitación <i>ad hoc</i> para diversas instituciones	
Actividades de capacitación masiva	
Actividades de posgrado (maestrías, especializaciones)	

Dentro de los procesos de actualización que se llevan a cabo con las instituciones, por medio de las diversas actividades, se pueden mencionar a manera de ejemplo, el diplomado *Docencia y herramientas metodológicas en trabajo social*, diseñado para personal de la Secretaría de Salud de México; el curso *Gestión integral de suministro de medicamentos en el contexto de la atención primaria renovada*, que se dictó en Costa Rica conjuntamente con especialistas de la OPS/OMS y la propia Caja Costarricense de Seguro Social, para un importante número de funcionarios de ese país; el taller sobre *Planeación estratégica*, dirigido a directivos del Instituto Salvadoreño del Seguro Social y, el diplomado internacional de *Actualización de las reformas de seguridad social*, realizado en Bogotá, cuya modalidad consistió en una serie de conferencias a cargo de especialistas de Chile, México, Brasil, República Dominicana, Argentina, Uruguay, Perú y Costa Rica.

Funds Management Companies”; and the third place was for Javier Olivera, also from Peru, for his paper “Welfare, inequality and financial consequences of a multipillar pension system. A reform in Peru”. The awards were given during the XXV General Assembly in Guatemala.

Inter-American Center for Social Security Studies

Academic activities at CIESS were conducted as planned, including others not originally contemplated. A total of twenty-three activities took place, with a total number of 10,650 people trained. The type of activities and origin of participants can be found in the following table:

Type of program	Countries represented
Activities at headquarters (in-presence, at distance and semi in-presence courses)	Argentina, Aruba, Bolivia, Brazil, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, Ecuador, El Salvador, United States of America, Guatemala, Honduras, Mexico, Panama, Paraguay, Peru, Dominican Republic, Uruguay and Venezuela.
Activities outside headquarters	
<i>Ad hoc</i> training for several institutions	
Massive training activities	
Post-graduate activities (Master’s degree course, specialization course)	

Within updating processes conducted by institutions through various activities, it is possible to mention, for example, the diploma course on *Teaching and Methodological tools in social work*, designed for the Ministry of Health personnel in Mexico; the course on *Integral Management of Drugs Supply within the context of renewed primary care*, delivered in Costa Rica in collaboration with specialists from WHO/PAHO and the Caja Costarricense de Seguro Social for an important number of national personnel; the workshop on *Strategic Planning*, aimed at directive staff from the Instituto Salvadoreño del Seguro Social and the international diploma course *Updating of Social Security Reforms*, conducted in Bogotá, which consisted in a series of conferences by specialists from Chile, Mexico, Brazil, the Dominican Republic, Argentina, Uruguay, Peru and Costa Rica.

Igualmente importante fue el inicio de la segunda generación de la maestría en línea *Administración de la seguridad social*, conjuntamente con la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), convocando a cuarenta funcionarios de diversos países.

Respecto al programa editorial, se continúan editando investigaciones dentro de las colecciones *Breviarios de seguridad social* y *Biblioteca CIESS* y, de igual forma, ediciones conjuntas con editoriales de prestigio.

La riqueza de los resultados del año 2009, y el mayor involucramiento de las instituciones en la labor académica del CIESS, permitió que en la pasada reunión de la Junta Directiva, celebrada en Guatemala (noviembre), se presentara el proyecto de actividades académicas 2010, tomando en cuenta las sugerencias de diversas instituciones y regiones, entre ellas, elevar a la categoría de diplomados semipresenciales, aquellas actividades relacionadas con la gerencia de prestaciones y servicios sociales y, con la materia gestión de salud, incluir en la oferta docente temas relacionados con la discapacidad, enfermería y la atención a grupos étnicos; ello, sin perjuicio de mantener aquellas actividades consideradas como necesarias.

Este proyecto —que fue aprobado por la Junta Directiva— también incluyó el seguimiento a las actividades de posgrado, como las maestrías en línea *Administración de la seguridad social* (CIESS-UNAM) y *Gestión actuarial de la seguridad social* (CIESS-UBA), además de la especialización a distancia *Gerencia de salud para personas mayores* (CIESS-OPS/OMS-ALMA).

Acto de la presentación de la Declaración de Guatemala *Por una cultura de la seguridad social en las Américas*

El 3 de noviembre de 2009, en el marco de la XXV Asamblea General de la Conferencia Interamericana de Seguridad Social (CISS), realizada en la ciudad de Guatemala del 2 al 5 de noviembre pasado, se llevó a cabo la presentación de la *Declaración de Guatemala: Por una cultura de la seguridad social en las Américas*.

Dicha Declaración, que fuera firmada por los representantes de la Asociación Internacional de la Seguridad Social (AISS), la Organización Iberoamericana de Seguridad Social (OISS), la Conferencia Interamericana

It is equally important to mention that it represented the beginning of the second generation of the on-line Master's degree course on *Administration of Social Security*, in collaboration with the National Autonomous University of Mexico (UNAM), summoning forty participants from several countries.

Regarding the editorial program, research work continues to be edited for the collection *Social Security Briefs and CIESS Library*, along with co-editions with prestigious publishing companies.

The value of results obtained during year 2009, and a larger involvement of institutions in CIESS academic labor, made it possible to present the academic activities project for year 2010 during the last Executive Board meeting, held last November in Guatemala. It included suggestions made by several institutions and regions, such as to upgrade activities related to the management of social benefits and services to the category of semi in-presence Diploma courses, as well as, to include didactic contents related to disability, nursing and care for ethnic groups within the subject of health management. Activities deemed as necessary will still be held.

This project —approved by the Executive Board— also included follow-up to post-graduate activities, such as the online Master's degree course in *Social Security Administration* (CIESS-UNAM) and *Actuarial Management of Social Security* (CIESS-UBA), besides from the at-distance specialization course on *Health for older adults* (CIESS-PAHO/WHO-ALMA).

Presentation of the Declaration of Guatemala *Towards a social security culture in the Americas*

The Declaration of Guatemala: Towards a social security culture in the Americas was presented on November 3rd, 2009, within the frame of the XXV General Assembly of the Inter-American Conference of Social Security (CISS), in Guatemala City (November 2-5).

Said Declaration, signed by representatives from the International Association of Social Security (AISS), the Ibero-American Social Security Organization (OISS), the Inter-American Conference on Social Security (CISS) and the Inter-



de Seguridad Social (CISS) y el Centro Interamericano de Estudios de Seguridad Social (CIESS), surgió como una iniciativa para sensibilizar e involucrar a las actuales y futuras generaciones del continente en el conocimiento de la seguridad social, por medio de la promoción de programas educativos que tienen los organismos internacionales y regionales especializados en esta materia.

De esta manera, el texto de la Declaración representa la voluntad internacional para emprender una estrategia continental continua y permanente, a fin de propiciar la difusión de las normas mínimas, valores, principios y beneficios de la seguridad social entre los sectores de la sociedad de la región. Esta estrategia se enriquecerá con las contribuciones de quienes respondieron el cuestionario *Proyecto regional educativo Seguridad social para todos*, que fue distribuido por el CIESS entre la comunidad internacional, con el fin de contar con su opinión y sugerencias en esta empresa académica.

El acto de la presentación de la Declaración dio inicio con una explicación, a cargo del doctor Miguel Ángel Fernández Pastor. Posteriormente, se dio lectura al texto de la Declaración en castellano y portugués. Acto seguido, el doctor Alfredo Conte-Grand, especialista argentino en seguridad social, quien fungiera como facilitador en las gestiones de la firma de la Declaración, expuso la importancia que representa esta estrategia de capacitación y procedió a coordinar la mesa de trabajo.

Después, los señores representantes de las organizaciones internacionales hicieron uso de la palabra para expresar su apoyo al contenido de la Declaración: Octavio Jiménez Durán (AISS); Francis Zúñiga (OISS); Gabriel Martínez (CISS); Oscar Maúrtua de Romaña, (OEA); Alejandro Bonilla García, (OIT); Juan Carlos Mouge, por parte del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos; Delbert J. Field, Jr., por parte de la Organización Internacional para las Migraciones, y Rigoberto Centeno, en representación de la Organización Panamericana de la Salud/Organización Mundial de la Salud.

Para finalizar la primera etapa de la actividad, el doctor Antonio Ruezga Barba, Coordinador Académico General del CIESS, dio a conocer los resultados del *Cuestionario Proyecto regional educativo seguridad social para todos*, que fuera diseñado por el Centro con el fin de consultar a la comunidad internacional su opinión acerca de cómo involucrar a las actuales y futuras generaciones en el conocimiento de la seguridad social.

Por parte del auditorio, se manifestaron diversas autoridades de la seguridad social en favor de la Declaración; entre ellos, el doctor Juan Carlos Cortés González, director de la Corporación para el Desarrollo de la Seguridad Social (CODESS) de Colombia, y el señor Timothy A. Hodge, director del *Social Security Board* de Anguilla.

American Center for Social Security Studies (CIESS), results as an initiative to sensitize and involve current and future generations in the continent in social security matters, by means of promoting educational programs from specialized international and regional organizations.

In this sense, the Declaration text represents the international will to undertake a continuous and permanent strategy at the continental level, so as to promote the dissemination of minimum standards, values, principles and benefits in social security amongst all society sectors in the region. This strategy will be enriched through contributions made by those who answered the Regional education project "Social security for all" survey, distributed by CIESS to the international community so as to gather opinions and suggestions for this academic endeavor.

The presentation of this Declaration began with an introductory explanation by Dr. Miguel Angel Fernandez Pastor. The text was then read in both Spanish and Portuguese. Dr. Alfredo Conte-Grand, a social security specialist from Argentina acting as facilitator for negotiations regarding the signature of the Declaration, then expressed the importance of this training strategy and proceeded to coordinate the work group.

The following representatives from international organizations took the floor to express their support to the Declaration contents: Octavio Jimenez Duran (AISS); Francis Zúñiga (OISS); Gabriel Martinez (CISS); Oscar Maurtua de Romaña, from the Organization of American States; Alejandro Bonilla Garcia, from the International Labour Organization; Juan Carlos Mouge, from the United Nations High Commissioner for Human Rights; Delbert J. Field, Jr., from the International Organization for Migration, and Rigoberto Centeno, representing the Pan-American Health Organization/World Health Organization.

Dr. Antonio Ruezga Barba, General Academic Coordinator of CIESS concluded the first stage of this activity by providing results from the Regional education project "Social security for all" survey, designed by the Center to consult the opinion of the international community on how to involve current and future generations in social security knowledge.

Several authorities on social security present at this event, expressed their support to the Declaration; among them, Dr. Juan Carlos Cortes Gonzalez, Director of the Corporacion para el Desarrollo de la Seguridad Social (CODES), Colombia, and Mr. Timothy A. Hodge, Director of the Social Security Bureau Board of Anguilla.

La segunda etapa de este acto consistió en tres conferencias que expusieron las experiencias de algunos sectores vulnerables en materia de seguridad social:

- *Los trabajadores infantiles en el ámbito rural*, a cargo del doctor Juan Carlos Paulucci, jefe de Gabinete de la Obra Social del Personal Rural y Estibadores de la República Argentina;
- *Tradiciones negras, políticas blancas: previsión social y poblaciones afrobrasileñas*, a cargo de la licenciada Mónica Cabañas Guimaraes, jefe de Gabinete de la Secretaría de Previsión Social del Brasil, y
- *Protección social para pueblos indígenas: un desafío para la equidad e inclusión en políticas públicas*, a cargo de la doctora Noly Fernández, directora nacional de salud indígena del Ministerio del Poder Popular para la Salud, Venezuela.

El CIESS hizo entrega al Instituto Guatemalteco de Seguridad Social una placa en reconocimiento al apoyo brindado a los trabajos de la Declaración, que fue recibida por el Presidente de la Junta Directiva del Instituto, señor Luis Alberto Reyes Mayén.

Para concluir el programa, niños de diversas etnias guatemaltecas entregaron a los integrantes de la mesa de honor los textos de la Declaración y expresaron, en sus respectivas lenguas, y de acuerdo con la tradición de la cultura maya, mensajes y buenos deseos a los términos de ésta.



The second stage of this event included three conferences where the experience of some vulnerable sectors in social security matters was expressed:

- *Child labor in the rural world*, by Dr. Juan Carlos Paulucci, Chief, Gabinete de la Obra Social del Personal Rural y Estibadores, from Argentina;
- *Black traditions, white policies: social security and afro-Brazilian populations*, by Ms. Monica Cabañas Guimaraes, Chief, Gabinete de la Secretaria de Previsión Social from Brazil, and
- *Social protection for indigenous populations: a challenge for equity and inclusion in public policies*, by Dr. Noly Fernandez, indigenous health national Director, from the Ministerio del Poder Popular para la Salud, in Venezuela.

CIESS presented Mr. Luis Alberto Reyes Mayen, President of the Board of Directors from the Guatemalan Social Security Institute with a plaque in recognition of all support provided to the Declaration work.

Finally, children from several Guatemalan ethnic groups handed the Declaration text to members of the honor table, while expressing good wishes and messages in their respective languages in accordance to the Mayan culture.